



DER BOTSCHAFTER
DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

ПОСОЛ
ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ
ГЕРМАНИЯ

Перевод с немецкого

г. Москва, 18 июля 1996 г.

Многоуважаемый господин Президент,

имею честь препроводить Вам при сем письмо Премьер-министра земли Баден-Вюртемберг г-на Эрвина Тойфеля от 8 июля 1996 г.

Примите, господин Президент, выражение моего самого высокого к Вам уважения.

подпись:

Эрнст-Йорг фон Штуднитц

Его Превосходительству
Президенту Российской Федерации
господину Борису Николаевичу Ельцину

г. Москва

В дело
Дш
25.07.96



DER BOTSCHAFTER
DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

Moskau, 18. Juli 1996

ПОСОЛ
ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ
ГЕРМАНИЯ

Sehr geehrter Herr Präsident,

ich beehre mich, Ihnen in der Anlage ein Schreiben des
Ministerpräsidenten des Landes Baden-Württemberg, Herrn Erwin
Teufel, vom 8 Juli 1996 zu übermitteln.

Genehmigen Sie, Exzellenz, den Ausdruck meiner vorzüglichen
Hochachtung.

Dr. Ernst-Jörg von Studnitz

Seiner Exzellenz
dem Präsidenten der Russischen Föderation

Herrn Boris Nikolajewitsch Jelzin

M o s k a u

031959 23.07.96

КАНЦЕЛЯЦИЯ
ПРЕЗИДЕНТА РОССИИ

31478	24.07.96
Администрация Президента Российской Федерации	
л.1	пр.4 19:21:20

н/р

Неофициальный перевод с немецкого языка

ПРЕМЬЕР-МИНИСТР ЗЕМЛИ БАДЕН-ВЮРТЕМБЕРГ

103073 Москва
Кремль
Его Превосходительству
Президенту Российской Федерации
Борису Николаевичу Ельцину

8 июля 1996 года

Уважаемый господин Президент!

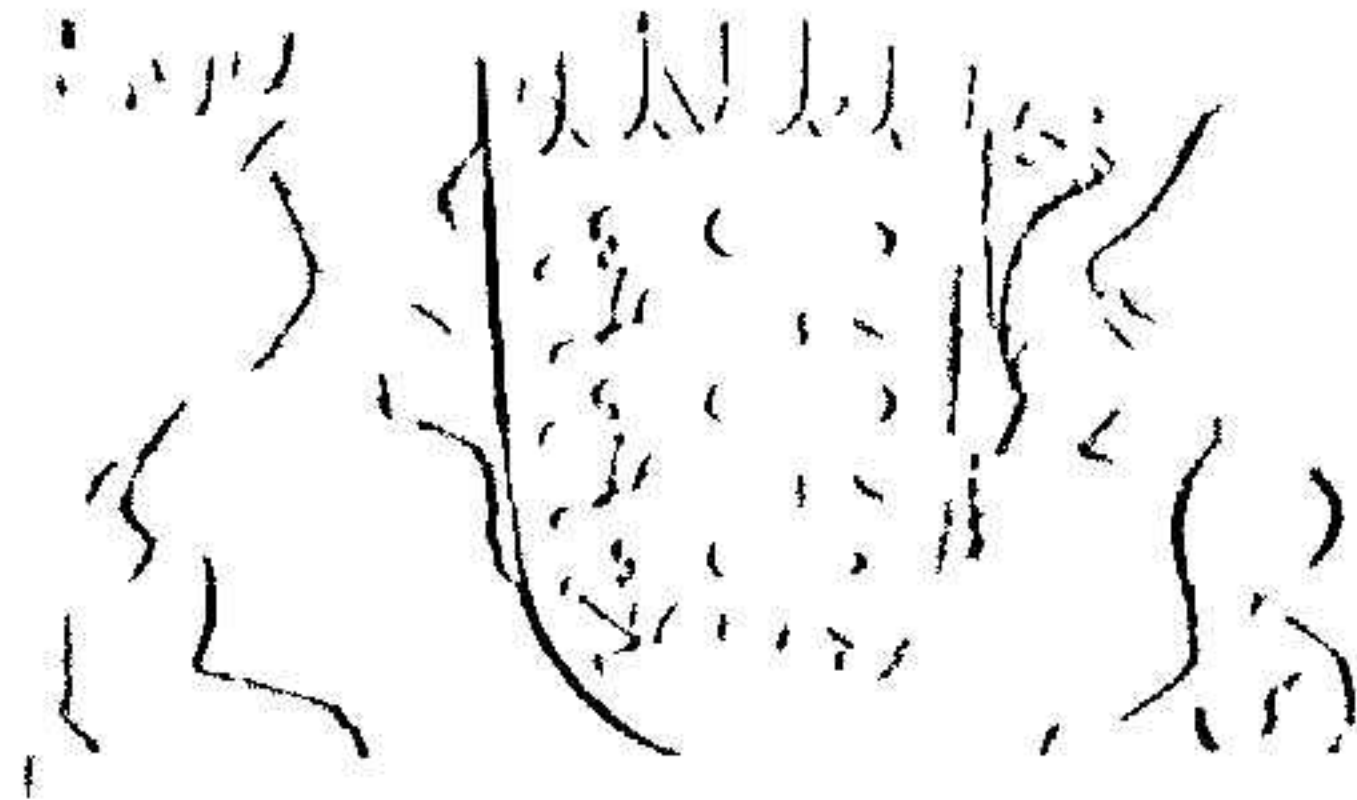
Сердечно поздравляю Вас с выбором в Президента Российской Федерации от своего имени, а также от имени правительства земли Баден-Вюртемберг.

Результат этих выборов является большим успехом для Вас лично; но он также является успехом процесса демократизации в России и демократии во всем мире. Я рад Вашей победе на выборах и желаю Вам всего наилучшего, много силы, здоровья и легкой руки для Вашей политической работы. Пусть Россия за новый период деятельности законодательного органа переживет всесторонний удачный подъем.

В прошлые годы Россия и земля Баден-Вюртемберг развивали широкомасштабные и хорошие взаимоотношения. Я с удовольствием хочу заверить Вас в том, что наша земля в рамках российско-германского сотрудничества и впредь приложит всяческие усилия. В частности, я уделяю большое внимание расширению двусторонних экономических связей.

Разрешите выразить Вам мое весьма высокое уважение,

Эрвин Тойфель



DER MINISTERPRÄSIDENT DES LANDES BADEN-WÜRTTEMBERG

Seiner Exzellenz
dem Präsidenten der
Russischen Föderation
Herrn Boris Nikolajewitsch Jelzin
Kreml

8. Juli 1996

R - Moskau 103073

Sehr geehrter Herr Präsident,

zu Ihrer Wahl zum Präsidenten der Russischen Föderation gratuliere ich Ihnen - auch im Namen der Landesregierung von Baden-Württemberg - sehr herzlich.

Diese Wahl ist für Sie ein großer persönlicher Erfolg; sie ist aber auch ein Erfolg für den Prozeß der Demokratisierung in Rußland und für die Demokratie weltweit. Ich freue mich über Ihren Wahlsieg und wünsche Ihnen für Ihre politische Arbeit alles Gute, viel Kraft, Gesundheit und eine glückliche Hand. Möge Rußland in der neuen Legislaturperiode einen allseits guten Aufschwung nehmen.

Rußland und Baden-Württemberg haben in der Vergangenheit weitreichende und gute Beziehungen entwickelt. Gerne versichere ich Ihnen, daß sich unser Land im Rahmen der deutsch-russischen Zusammenarbeit auch in Zukunft nach Kräften engagieren wird. Ein Ausbau unserer bilateralen Wirtschaftsbeziehungen liegt mir dabei besonders am Herzen.

Mit dem Ausdruck meiner vorzüglichen Hochachtung

Erwin Teufel

Erwin Teufel, MdL

031958 23.07.96

к. в.к. 3144805 21.7.96

КАНЦЕЛЯРИЯ
ПРЕЗИДЕНТА РОССИИ

31481	24.07.96
Администрация Президента Российской Федерации	
л. 2	пр. 1 19:25:52

01.НОЯ1996* 07354 ✓

Ж